

Literarische und Dokumentarische Datenverarbeitung

Arabische Schrift in TUSTEP

Für den Laserdrucker LG2400 steht jetzt das arabische Alphabet (Schreibmaschinen-schrift, zur Verwendung im Programm FORMATIERE) einschließlich der für das Persische notwendigen Zeichen zur Verfügung (vgl. Handbuch S. 242). Eine Portierung für HP LaserJet+ bzw. HP LaserJet II und kompatible erfolgt in den nächsten Wochen; eine Anpassung für 24-Nadel-Drucker ist in Vorbereitung und wird voraus-

sichtlich in der nächsten MS-DOS-Version von TUSTEP enthalten sein.

Ein Merkblatt zur Kodierung der arabischen Schrift ist in der Abteilung LDDV erhältlich.

Es folgen zwei Druckbeispiele, links ein unvokalisierter Text (Anfang von »1001 Nacht«), rechts ein vokalisierter Text (zeitgenössisches Gedicht, Nizār Qabbānī):

الف ليلة وليلة
حكاية الملك شهریار واخیه شاه
زمان

نزار قباني
مع جريدة

يحكى - والله اعلم بغيبه
واحكم، واعز واكرم، والطف
وارحم، انه كان فيما مضى من
قديم الزمان، وسلاف العصر
والاوان، ملك من ملوك بنى
ساسان، بجزائر الهند والصين
صاحب جند واعوان وخدم وحشم له
ولدان احدهما كبير والاخر
صغير، وكانا فارسين بطلين،
وكان الاكبر افرس من الاصغر،
وقد ملك البلاد، وحكم بالعدل
بين العباد، واحبه اهل بلاده
ومملكته، وكان اسمه: الملك
شهریار وكان اخوه الصغير اسمه
الملك شاه زمان، وكان ملك
سمرقند العجم ...

أَخْرَجَ مِنْ مِعْطَفِهِ الْجَرِيدَةَ
وَعُلْبَةَ الثَّقَابِ
وَدُونَ أَنْ يُلَاحِظَ أَضْطِرَابِي
وَدُونَمَا أَهْتِمَامِ
تَنَاوَلَ السُّكَّرَ مِنْ أَمَامِي...
ذَوَّبَ فِي الْفِنْجَانِ قِطْعَتَيْنِ
ذَوَّبَنِي... ذَوَّبَ قِطْعَتَيْنِ
وَبَعْدَ لَحْظَتَيْنِ
وَدُونَ أَنْ يَرَانِي
وَيَعْرِفَ الشُّوقَ الَّذِي آغْتَرَانِي...
تَنَاوَلَ الْمِعْطَفَ مِنْ أَمَامِي
وَغَابَ فِي الزَّحَامِ
مُخَلِّفًا وَرَاءَهُ... الْجَرِيدَةَ
وَحِيدَةً
مَثْلِي أَنَا... وَحِيدَةً